

Комета прилетает

Автор:

Тове Янссон

Комета прилетает

Тове Марика Янссон

Муми-тролли #2 Муми-тролль и все-все-все (Азбука-Аттикус)

Знаменитая детская писательница Тове Янссон придумала муми-троллей и их друзей, которые вскоре прославились на весь мир. Не отказывайте себе и своим детям в удовольствии – загляните в гостеприимную Долину муми-троллей.

В Долине муми-троллей все время что-нибудь происходит. Иногда забавное, иногда очень опасное. Вот и сейчас, когда вроде бы ничто не предвещало беды, вдруг оказалось, что на Землю грозит обрушиться огромная, страшная Комета! Что же будет с Долиной, уютным домиком муми-троллей и всей Землей? Одна надежда, что профессор в таинственной горной обсерватории подскажет, как быть. И Муми-тролль со Сниффом отважно отправляются в далекий путь, где им предстоит множество приключений и судьбоносных встреч.

Тове Янссон

Комета прилетает

Tove Jansson

KOMETEN KOMMER

Copyright © Tove Jansson 1946; 1968

Schildts Förlägs Ab, Finland.

All rights reserved

© Н. Белякова, перевод, 2016

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“», 2012

Издательство АЗБУКА®

* * *

В то самое утро, когда папа Муми-тролля построил наконец мост через реку, маленький зверек Снифф сделал открытие. Он нашел новую, никому не известную дорогу. Она уползала в дремучий темный лес, и Снифф долго стоял, глядя ей вслед.

«Я расскажу об этом Муми-троллю, – подумал он. – Нам нужно изучить эту дорогу вместе, один я не осмелюсь».

Он положил две веточки крест-накрест и помчался домой во всю прыть.

Долина, где они жили, была очень красива. Здесь было множество деревьев с пышными кронами и полным-полно счастливых маленьких зверюшек. Через долину протекала река. Она делала петлю у голубого дома муми-троллей и убегала в другие края, к другим зверюшкам, которым невдомек было, откуда она течет.

«Удивительные все же эти дороги и реки, – размышлял Снифф. – Смотришь, как они убегают вдаль, и тебе самому хочется очутиться где-то далеко. Бежишь за ними поглядеть, где же они кончаются...»

Когда Снифф вернулся домой, Муми-тролль сидел на дереве и подвешивал качели.

– Привет! – сказал Снифф. – Я нашел совершенно новую дорогу. Похоже, она опасная.

– В самом деле опасная?

– Я бы сказал, ужасно опасная, – с серьезным видом ответил зверек Снифф.

– Тогда нужно прихватить с собой бутерброды, – решил Муми-тролль. – И сок.

Он подошел к кухонному окну и сказал:

– Послушай, мама! Мы идем прогуляться и не будем обедать дома.

– Вот как? – ответила мама. – Ну хорошо.

Она взяла корзинку, стоявшую рядом со столом, на котором моют посуду, и положила в нее бутерброды. Потом зачерпнула лапой пригоршню карамелек из банки. Из другой банки взяла два яблока, достала приготовленные накануне четыре маленькие колбаски и бутылку сока, которая всегда стояла на полке над плитой.

– Отлично, – сказал Муми-тролль. – Ну пока! Мы придем поздно, когда, точно не знаю.

– Пока! – ответила мама.

Муми-тролль и Снифф прошли по саду, потом по лугу и склону холма к опушке темного леса, в который еще не заглядывали. Тут они поставили корзинку и поглядели вниз, на долину. Дом муми-троллей казался отсюда крошечной точкой, а река – узенькой ленточкой. Качелей и вовсе не было видно.

– Так далеко от мамы ты никогда еще не уходил, – сказал зверюшка Снифф. – А вот я был здесь, и совсем один. А сейчас ты увидишь мою новую дорогу. Я сам ее нашел.

Он начал сновать туда-сюда, приглядываться и принюхиваться с важным видом, поглядел, высоко ли стоит солнце, и под конец закричал:

– Здесь! Я нашел ее! Здорово? Ну что ты скажешь? Правда, она кажется опасной? Иди первым.

Муми-тролль вошел очень осторожно в зеленый сумрак. Вокруг царил тишина.

– Погляди во все стороны, нет ли где какой-нибудь ужасности?! – шепнул Снифф.

– Я не могу глядеть сразу во все стороны! – возмутился Муми-тролль. – Назад гляди ты, туда я поглядеть не успею.

– Нет, только не назад! – испугался Снифф. – Когда кто-то подкрадывается сзади, это гораздо хуже, чем спереди. Давай-ка бери это на себя!

– Тогда ты иди первым, – предложил Муми-тролль.

– Нет уж, этого я тоже не хочу! – крикнул Снифф. – А разве нельзя нам идти рядом?

И они пошли рядом, углубляясь все дальше в лес. В лесу становилось все зеленее и все темнее. Дорога сначала поднималась вверх, потом пошла вниз и стала сужаться. Под конец она вовсе кончилась. Вокруг были лишь мох да папоротники.

– Дорога должна вести куда-то, – сказал Муми-тролль. – Она не может кончаться ни с того ни с сего. Тут что-то не так.

И он сделал несколько шагов по замшелой земле.

– А что, если мы не сумеем вернуться домой? – шепнул Снифф.

– Помолчи-ка немножко, – ответил Муми-тролль. – Ты слышишь что-нибудь?

Откуда-то из-за деревьев доносился слабый шум. Он сделал еще несколько шагов, поднял мордочку и принюхался. Ветер был влажный и пахнул приятно.

– Это море! – воскликнул Муми-тролль и побежал, потому что больше всего на свете любил купаться.

– погоди! – крикнул Снифф. – Не бросай меня одного.

Но Муми-тролль остановился, лишь когда увидел море. Тут он торжественно сел на песок и стал смотреть на волны, которые с белой пеной на гребнях катились одна за другой. Чуть погодя из леса вышел Снифф. Он сел рядом с Муми-троллем и сказал:

– Ты убежал от меня. Оставил меня одного среди ужасностей!

– Знаешь, я сильно обрадовался, – объяснил Муми-тролль, – я знал про долину, про реку и гору, но не знал, что у нас есть еще и море! Погляди, какие волны!

– Похоже, они холодные и злые! – сказал Снифф. – Если окунешься в них, будешь мокрый, а поплывешь на них, тебя качает и стошнит.

– Неужели ты не любишь нырять?! – удивился Муми-тролль. – А ты умеешь нырять с открытыми глазами?

– Умею, но не хочу, – ответил Снифф.

Муми-тролль поднялся и пошел прямо к морю.

– Смотри! Это на твой страх и риск! – крикнул Снифф. – Кто знает, что там на дне?!

Но Муми-тролль нырнул в большую, пронизанную солнцем волну. Сначала он увидел только зеленые пузыри света, потом – леса водорослей, качающихся над песком, красиво расчесанные и украшенные ракушками, розовыми внутри, белыми снаружи. Дальше вода темнела, там была черная бездонная дыра. Тогда он повернул назад, прыгнул на волну и вернулся с ней на берег. А на берегу Снифф сидел и звал на помощь.

– Я думал, что ты утонул! – воскликнул Снифф. – Или что тебя съела акула. Что бы стало со мной без тебя?

– Не говори глупостей, – ответил Муми-тролль. – Я привык к морю. Но пока я плавал, у меня возникла идея. Отличная идея. Но это тайна.

– Большая тайна? – спросил Снифф. – Надо ли мне давать клятву: «Пусть бездна поглотит меня»?

Муми-тролль кивнул.

– Пусть бездна поглотит меня, – протараторил Снифф. – Пусть грифы склюют мои высохшие кости, пусть мне никогда больше не пробовать мороженого, если не сохраню эту тайну.

– Я стану ловцом жемчуга и буду прятать жемчуг в ящике. Все белые камушки – это жемчужины. Все, которые очень белые и очень круглые.

– Я тоже хочу быть ловцом жемчуга! – закричал Снифф. – Я буду искать его на берегу. Тут полным-полно круглых белых камней.

– Ты ничего не понимаешь. Они бывают жемчужинами, только когда лежат в воде. Ну пока! – сказал Муми-тролль и снова вошел в воду.

– А кем же тогда буду я? – крикнул Снифф ему вслед.

– Ну, ты можешь быть тем, кто ищет ящик для ловца жемчуга, – ответил Муми-тролль и нырнул.

Снифф медленно побрел по берегу.

– Ты все интересное забираешь себе... – пробормотал он под нос, – только потому, что я такой маленький.

Он стал искать ящики, но не нашел ни одного. На берегу были лишь водоросли и обломки досок. Берег был длинный и пустынный и обрывался у подножия высокой и крутой скалы. Она была мокрая от морской пены.

«Мне это уже вовсе не интересно, – думал Снифф. – Не хочу больше быть маленьким. И играть мне не с кем...»

И тут зверек Снифф увидел котенка, который ходил по вершине скалы сам по себе. Котенок был черный с белыми пятнами, с очень тоненьким, торчащим вверх хвостом. Снифф так сильно обрадовался, что у него защемило сердце.

– Котеночек! – крикнул он. – Кисочка-мурысочка, спускайся вниз и поздоровайся со мной. Мне ужасно скучно!

Котенок сверкнул желтыми глазами, бросил на Сниффа взгляд через плечо и пошел дальше. А Снифф стал карабкаться вверх. Он все лез и лез по мокрой крутой скале и не переставая звал котенка. Когда же он наконец забрался

наверх, эта маленькая киска пошла по узенькому выступу скалы.

- Не уходи! - крикнул Снифф. - Ты мне нравишься!

Но киска шла все дальше и дальше. Внизу шумело море. Зверюшка Снифф чувствовал, что ноги у него слабеют и сердце колотится.

И все же он пополз за киской. Он полз очень осторожно и все время думал: «Этот маленький хорошенький мягкий котенок мой. Ведь он меньше меня...

О, покровитель маленьких зверьков, будь добр, будь добр и дай мне поймать эту киску. Дай мне похвастаться перед Муми-троллем...»

Никогда еще ему не было так страшно, и никогда он еще не был таким храбрым. И вдруг он увидел пещеру.

Снифф затаил дыхание. Настоящая пещера, какую можно найти только раз в жизни, а может, даже не найти никогда! На полу - мелкий песок, стены гладкие и темные. В потолке пещеры дыра - окно в небо, и солнце нагрело песок.

Он вошел в пещеру, лег животом на солнечную полоску и подумал: «Я буду жить здесь всю жизнь. Прибью на стены маленькие полочки, устрою себе постель на песке, а по вечерам буду зажигать свет. Интересно, что на это скажет Муми-тролль?»

Неласковый котенок исчез.

Дорога назад показалась не очень опасной. Может ли что-нибудь случиться с тем, кто только что нашел пещеру?

Муми-тролль все еще ловил жемчуг. Он скакал по волнам, как пробка, а на берегу лежала целая куча белых круглых камешков.

– Ага, это ты! А где ящик? – спросил он.

– Выходи на берег! Немедленно выходи из воды! – крикнул Снифф. – Я что-то нашел! Ты даже представить себе не можешь, до чего там опасно.

– Ну и как этот ящик, ничего? – спросил Муми-тролль, шлепая по отмели к берегу с полными лапами жемчужин.

– Какой там еще ящик! – возмутился Снифф. – Далась тебе эти старые ящики! Говори: «Пусть бездна поглотит меня...» – и так далее... Да ладно, сейчас некогда, не до того. Я нашел пещеру! У меня будет собственная пещера!

– Настоящая? – спросил Муми-тролль. – С дырой, в которую можно заползти? С каменными стенами и песчаным полом?

– Со всем, со всем, что бывает в пещерах!

Снифф был сам не свой от радости, он еле держался на ногах.

– И я позволю тебе хранить жемчуг в моей пещере, – продолжал Снифф. – Если ты дашь мне половину или хотя бы три пригоршни жемчужин!

В пещере жемчужины стали еще лучше и белее. Муми-тролль и Снифф лежали на песке и смотрели сквозь голубое окно в небо. Время от времени в лаз залетали соленые брызги, а солнечная полоска на песке становилась все шире и шире.

Сниффу ужасно хотелось рассказать про котенка, но он решил промолчать. Сначала нужно найти эту киску и подружиться с ней. Она должна будет ходить за ним повсюду. И в один прекрасный день они вдвоем придут на веранду, а Муми-тролль спросит: «Неужели это правда?»

Нужно будет оставлять в саду блюдечко с молоком. Каждый вечер...

Снифф вздохнул.

– Я проголодался, – сказал он. – Надо же, когда ты счастлив, то забываешь про еду!

Вечерело, когда Муми-тролль и Снифф вернулись назад, в голубой дом в долине.

К вечеру река текла медленнее, а через нее был переброшен сияющий свежими пестрыми красками новенький мост. Муми-мама укладывала ракушки вокруг клумб.

– Хорошо вы провели время? – спросила она.

– Мы ушли отсюда миль на десять[1 - Шведская миля равна 10 км.], – рассказал Муми-тролль. – Я видел море! Я нырял в огромные волны и нашел что-то замечательное. Оно начинается на Ж и кончается на Г. Но я не могу рассказать тебе, потому что это тайна!

– А я нашел что-то, что начинается на П и кончается на А! – крикнул Снифф. – А в середине две Е и одна буква Р. Но что это, я не скажу!

– Удивительно! – сказала мама. – Столько событий за один день! Суп в духовке. Да не гремите очень-то, папа пишет.

И она продолжила раскладывать ракушки. По очереди: голубую, две белые и одну красную. Получалось очень красиво. Она тихонько насвистывала и думала о том, что собирается дождь. Беспокойный ветер, вздыхая, раскачивал ветки и шевелил листья, поворачивая их изнанкой вверх. По небу плыли длинные серые тучи.

«Надеюсь, сильного ливня с наводнением не будет», – подумала мама.

Она собрала лишние ракушки и пошла в дом. Как раз в эту минуту упали первые капли.

Снифф и Муми-тролль заснули в гостиной на ковре. Мама накрыла их одеялом, потом села у окна и стала смотреть на дождь. Дождь был сильный и серый, он принес с собой ранние сумерки. Он стучал мягкими лапами по крыше, шелестел в саду. А далеко от дома муми-троллей капал в пещеру Сниффа.

А где-то в своем собственном тайном месте свернулся клубком и закрылся хвостиком неприветливый котенок.

Поздно ночью, когда все спали, Муми-папа услышал какие-то жалобные звуки. Он сел в кровати и прислушался.

Дождь журчал в водосточных трубах, разбитое окно на чердаке, как всегда, хлопало под ветром. Вот снова раздался жалобный звук. Папа надел ночную пижаму и решил пройтись по дому. Он заглянул в ярко-голубую комнату, потом в желтую и под конец – в комнату с обоями в крапинку. Но всюду было тихо. Тогда он отворил дверь веранды и сунул голову под дождь. Он посветил карманным фонариком на лестницу и на траву, и от света дождевые капли засверкали, как алмазы. Ветер бушевал нещадно.

– Это что еще там такое? – удивился папа.

На траве сидел кто-то мокрый, несчастный, усатый и большеглазый.

– Я, – раздался слабый голос, – Выхухоль, бездомное существо. Половина моего дома рухнула, когда вы строили мост через реку. Это, конечно, не так уж важно. А другую половину унес ливень. Это, право, тоже совсем не важно. Ведь философу все равно, будет он жить или умрет. Но после такой простуды я, по совести говоря, не знаю, что со мной станется.

– Мне ужасно жаль... – ответил папа. – Я не знал, что вы живете под мостом. Входите, пожалуйста, в дом. Моя супруга, без сомнения, постелет вам где-

нибудь.

– Мне не нужна кровать, – грустно сказал философ. – Кровати – это роскошь. Мне хорошо жилось в самой обыкновенной дыре. Правда, философу все равно, хорошо ему или плохо. Но что ни говори, дыра была хоть куда.

Бездомный философ стряхнул с себя воду и прислушался.

– Что это за дом? – спросил Выхухоль.

– Самый обыкновенный муми-дом, – ответил папа. – Я сам построил его. Не желаете ли стаканчик яблочного вина? Очень помогает от простуды.

– Это совершенно лишнее, – ответил гость. – Но пожалуй, не помешает.

Папа Муми-тролля прокрался на цыпочках в кухню и открыл шкаф, не зажигая свет. Он потянулся, пытаясь нашарить бутылку с яблочным вином на верхней полке. Шарил-шарил и вдруг уронил глиняную миску. Она упала со страшным грохотом.

Весь дом проснулся. Послышались голоса, захлопали двери, прибежала мама Муми-тролля со свечой в лапе.

– Ах, это всего лишь ты! – воскликнула она. – А я думала, какой-нибудь злодей.

– Я хотел достать бутылку яблочного вина, – объяснил папа, – а какой-то осел поставил эту дурацкую миску на самый край полки.

– И хорошо, что она разбилась, – успокоила его мама. – Это была ужасно некрасивая миска. Встань лучше на стул. И налей и мне рюмочку.

Папа встал на стул, достал бутылку и три рюмки.

- А для кого это третья? - удивилась мама.

- У нас гостит Выхухоль, - ответил папа. - Его дом рухнул, теперь он будет жить у нас.

Они зажгли керосиновую лампу на веранде и выпили по рюмочке. Муми-троллю и Снифффу разрешили тоже посидеть с ними и выпить молока. Дождик продолжал танцевать по крыше, а ветер вконец разбушевался. Он завывал в печной трубе, а печные заслонки жалобно дребезжали.

Выхухоль уткнулся носом в окно веранды и уставился в темноту.

- Это ненатуральный дождь, - сказал гость.

- А разве не все дожди натуральные? - удивился папа. - Не хотите ли еще рюмочку?

- Пожалуй, только не полную. Спасибо-спасибо. Мне уже гораздо лучше. Конец света не слишком беспокоит меня, но все же не хочется гибнуть с холодным брюхом.

- Ну что вы! - испугалась мама. - Наводнения не будет, я уверена.

Философ фыркнул.

- Вы не знаете, госпожа, о чем я говорю. Разве вы не ощущали что-то странное в воздухе последнее время? У вас не было предчувствий? Мурашки не бегают у вас по затылку?

– Нет, – удивилась мама.

– А что, нас поджидает какая-нибудь ужасность?! – прошептал Снифф, широко раскрыв глаза.

– Кто знает?.. – пробормотал Выхухоль. – Космос велик, а Земля ужасно маленькая и жалкая.

– Я думаю, нам пора ложиться спать, – поспешно сказала мама. – Вредно рассказывать на ночь страшные истории.

Чуть погодя огни были погашены, и все в доме уснули. Но дождь лил, и ветер бушевал до самого утра.

* * *

Погода на следующий день была пасмурная. Муми-тролль проснулся и вышел в тихий мокрый сад. Ветер стих, дождь перестал лить. Но все выглядело как-то по-другому. Он долго стоял, озираясь по сторонам и принюхиваясь, прежде чем догадался, в чем дело.

Все стало серым! Не только небо и река, но и деревья, земля, дом! Все стало совершенно серым и выглядело удручающим, каким-то мертвым.

– Какой ужас... – медленно произнес Муми-тролль. – Какой ужас!

Под серыми яблонями в сером папином гамаке он увидел Выхухоля.

Выхухоль, выйдя пораньше из дома, пошел к гамаку Муми-папы, улегся в него и устался на серые яблони.

– Послушайте! – крикнул Муми-тролль. – Что случилось? Отчего все стало серым?

– Не мешай мне, – раздалось из гамака. – Бегай и играй. Играй, покуда можно. Мы ничего не сможем поделать, нужно принимать все философски.

- С чем поделаться?! - крикнул Муми-тролль.

- С гибелью Земли, ясное дело, - спокойно объяснил гость.

Муми-тролль резко повернулся и помчался в кухню, где его мама накрывала стол к утреннему кофе.

- Мама! - закричал он. - Все стало серым, и Выхухоль говорит, что Земля погибнет. Иди посмотри!

Мама сняла кофейник с огня и вышла с ним в сад.

- Фу, как некрасиво! - воскликнула она. - Кто это так ужасно напылил? - Она провела лапой по листочку, и лапа стала серой и немножко липкой.

- Он сказал, что этот дождь был ненатуральный! - крикнул Муми-тролль. - В воздухе носится что-то странное, и по шее ползают мурашки. А еще Земля слишком маленькая...

- Видно, гость был слегка взволнован, - объяснила мама. - И неудивительно, раз его дом обрушился и брюхо замерзло. После кофе я попробую убрать здесь пыль, хотя бы немного. Успокойся и не пугай зря Сниффа.

Она вошла в дом и отыскала папу Муми-тролля.

- Ты видел, как все выглядит? - спросила она.

- Конечно, - ответил папа. - И принюхался. Пахнет фосфором. Удивительно интересное явление.

- Но это пугает детей, - возразила мама. - А этот философ пугает их еще сильнее. Не можешь ли ты попросить его говорить о чем-нибудь более приятном

или вообще молчать?

- Попытаюсь, - пообещал Муми-папа. - Но боюсь, что он так долго жил в одиночестве, что привык говорить все, что ему хочется.

И папа был прав. За утренним кофе Выхухоль построил на веранде весь космос.

- Вот это - Солнце, - бездомный философ показал на сахарницу, - а все эти сухарики - звезды. А вот эта крошечка сухарика - Земля. Видите, какая она маленькая? А космос такой огромный, что ему нет конца. Он черный как уголь. И там, наверху, в темноте, движутся небесные чудища: Скорпион, Медведица, Овен...

- Ну-ну... - перебил его папа.

Но Выхухоля было не остановить:

- А для следующей Солнечной системы на этом столе места не хватит. Ее надо разместить в саду.

И он швырнул бутерброд в сад.

- А скажи-ка, - сказала мама, убирая оставшиеся бутерброды, - много ли этих самых солнечных систем?

- Полным-полно, - ответил философ с мрачным удовольствием, - поэтому нетрудно понять, как мало значит, погибнет Земля или нет.

Мама вздохнула.

- А я не хочу погибать! - крикнул Снифф. - Я нашел пещеру! Я не успею погибнуть!

Папа наклонился к Выхухолю и сказал:

- Не хотите ли полежать и помечтать в гамаке? Это очень приятное занятие.

- Вы просто хотите отделаться от меня.

Он подул на крошку сухарика, которую назвал Землей, и она слетела со стола. Муми-тролль взвизгнул.

- Пошли скорее к реке, - поспешно предложила мама. - Я покажу вам, как можно делать кораблики из тростника.

День этот тянулся очень долго. Снифф и Муми-тролль не захотели идти в пещеру. Вдруг уйдешь из дома, а в это время Земля погибнет. Ловить жемчуг внезапно показалось им просто глупым занятием. Они уселись на лестнице веранды и стали говорить о космосе, который, оказывается, вовсе не голубой, а черный и в котором Солнечная система значит не больше, чем выброшенный бутерброд.

- Мы должны заставить их заняться чем-нибудь, - озабоченно сказала мама папе Муми-тролля. - Они не хотят играть. И не могут думать ни о чем другом, кроме гибели Земли. А все этот Выхухоль со своей болтовней.

- Надо отослать их куда-нибудь ненадолго, - предложил папа. - Наш гость болтал что-то про обсерваторию.

- Про что?

- Об-сер-ва-то-рию. Она вроде бы находится где-то на берегу реки, вниз по течению. Это такое место, где смотрят на звезды. Если этих детей сейчас интересуют одни только звезды, почему бы им не поглядеть на них?

- Это ты славно придумал, - ответила мама, продолжая стирать пыль с сирени.

Поразмыслив хорошенько, она подошла к лестнице, где сидели Снифф и Муми-тролль.

– Мы с папой решили, что вам надо отправиться на прогулку, – сказала она.

– Милая мама, – ответил Муми-тролль, – до прогулок ли нам сейчас, когда Земля может погибнуть в любую минуту?

– Космос черный как уголь, и в нем полным-полно опасных звезд... – проговорил Снифф.

– Я знаю, – сказала мама, – вот вы и отправитесь поглядеть на эти звезды. Выхухоль уверен, что недалеко от нас есть такое место, где смотрят на звезды. Нам всем не терпится узнать, как велики эти звезды и в самом ли деле космос черный.

– Ты хочешь сказать, что тогда тебе будет спокойнее? – спросил Муми-тролль.

– Вот именно, – ответила мама.

Муми-тролль тут же поднялся и сказал:

– Мы это узнаем. Не волнуйся. Может, Земля намного больше, чем мы думаем?

У Сниффа от волнения задрожали лапы. Он подумал: «Я тоже отправлюсь туда. Я вовсе не такой уж маленький!»

Он повернулся к маме Муми-тролля и сказал:

– Не волнуйся. Мы все уладим. Только не забывай каждый день ставить на лестнице блюдечко с молоком. Я не скажу зачем, это тайна.

* * *

В день торжественного отплытия Муми-тролль проснулся очень рано и подбежал к окну поглядеть, какая стоит погода. За окном было по-прежнему пасмурно. Над склоном горы низко висели тучи, ни один листик в саду не шевелился.

- Снифф! Просыпайся! Пора вставать! - крикнул Муми-тролль.

Он мигом сбежал с лестницы, чувствуя себя ужасно храбрым и сильным.

Мама собирала их в дорогу. Она укладывала в пакет бутерброды. На столе в гостиной стояло множество рюкзаков и коробок.

- Милая мама, - сказал Муми-тролль, - мы никак не сможем взять все это с собой! Над нами будут смеяться!

- В горах холодно, - объяснила мама и уложила в рюкзак два свитера и сковородку для оладий. - У вас есть компас?

- Есть, - ответил Муми-тролль. - Убери хотя бы тарелки. Мы будем есть на зеленых листьях.

- Как хочешь, дорогой, - ответила мама и вынула тарелки из коробки. - Папа снаряжает для вас плот. Выхухоль спит. А где Снифф?

- Здесь, - сердито ответил сонный Снифф.

Его заспанная мордочка сморщилась. Он зашлепал лапками вниз по лестнице, потом взглянул на блюдечко с молоком, и сон разом слетел с него.

Блюдечко было неполное, значит, молока точно поубавилось. Стало быть, киска приходила сюда. Она придет снова, будет сидеть и ждать его. И пусть космос вытворяет что угодно!

У берега стоял на причале плот с поднятым парусом.

- Держитесь на середине реки, - велел папа. - А когда увидите такой странный дом с круглой крышей, знайте - это обсерватория. Выхухоль говорит, что там живет тьма профессоров, которым нет дела ни до чего, кроме звезд. Больших и малых, каких угодно. Ловите канат! Ну пока!

- Пока! До свиданья! - крикнули Муми-тролль и Снифф.

Плот заскользил вниз по реке.

- Счастливого путешествия! - крикнула мама. - Возвращайтесь в воскресенье, у нас будет райский мусс на сладкое! Не забывайте надевать шерстяные брюки, если похолодает! Желудочные порошки в левом кармане рюкзака!

Но плот уже скользнул за первый поворот, и одинокая манящая река понесла их в неизвестность.

Постепенно берега становились все выше и круче. Вдали темной тенью поднимались к небу Одинокие горы. Река была серая, как небо. Вокруг стояла тишина. Не пели птицы, не плескались рыбы. И ни одной обсерватории им не попадалось на пути.

Маленький зверек Снифф хныкал, что хочет стоять у руля. Но рулить ему быстро надоело.

- Скоро ли мы приплывем туда? - спросил он.

- Это очень большое и важное путешествие, - ответил Муми-тролль. - Не многим зверькам выпадает честь совершить его.

– Но ведь это скучно, – возразил Снифф. – Никаких приключений. Одни серые берега. И мы ничего не делаем. А ведь можно было ловить жемчуг и прибывать в пещере маленькие полочки.

– Жемчуг! – сказал Муми-тролль. – Да это всего лишь белые камушки. А сейчас мы заняты важным делом, неужели тебе не ясно? Земля может погибнуть в любую минуту. И мы должны выяснить, чем можно помочь. Я даже не могу говорить ни о чем, только об опасных звездах.

– Мы уже говорили об этом вчера, – упрекнул его Снифф.

Река убегала вдаль, серая и молчаливая. В сумерках они увидели с полсотни хатифнаттов, которые брели на восток.

– Поздно они что-то нынче гуляют, – сказал Муми-тролль. – Ты видел их когда-нибудь вблизи? Они ничего не говорят и никого не замечают. Просто идут и идут, машут лапами, уставясь на горизонт. Папа говорит, что они никак не могут дойти туда, куда стремятся, и не могут остановиться...

Снифф поглядел на хатифнаттов. Они были очень маленькие, белые, и лиц у них не было вовсе.

– Нет, – заявил Снифф. – Я не видел вблизи ни одного хатифнатта и видеть не хочу. Скоро ли мы приплывем?

Муми-тролль вздохнул и вырулил на повороте поближе к середине реки. И тут он увидел на берегу что-то странное, похожее на ярко-желтую сахарную головку. За всю дорогу это был первый яркий предмет.

– Что это там такое? – спросил Снифф. – Никак обсерватория?

– Нет, – ответил Муми-тролль. – Это палатка, желтая палатка. А в ней горит свет...

Они подплыли ближе и услышали, что в палатке кто-то играет на губной гармошке. Муми-тролль повернул руль, и плот медленно пристал к берегу.

- Привет! - осторожно крикнул он.

Музыка смолкла. И из палатки вышел какой-то мумрик в старой зеленой шляпе с трубкой во рту.

- Привет, - ответил мумрик. - Бросайте канат! У вас нет, случайно, кофе на борту?

- Целая банка! - крикнул Снифф. - И сахар есть. Меня зовут Снифф, я проплыл самое малое сто миль и почти все время стоял у руля. А дома у меня есть тайна. Она начинается на К и кончается на А. А это Муми-тролль. Его папа построил целый дом!

- Вот как? - удивился мумрик и посмотрел на них внимательно. - А меня зовут Снусмумрик.

Он развел возле палатки костер и поставил кофейник на огонь.

- И ты живешь здесь совсем один? - спросил Муми-тролль.

- Я живу то здесь, то там, - объяснил Снусмумрик и достал три чашки. - Сегодня я оказался здесь. А завтра буду где-нибудь в другом месте. Мне нравится жить в палатке. А куда вы плывете?

- В обсерваторию, - серьезно ответил Муми-тролль. - Мы хотим поглядеть на опасные звезды и узнать, в самом ли деле космос черный.

- Это будет долгое путешествие, - сказал Снусмумрик и замолчал.

Когда кофе был готов, Снусмумрик разлил его по чашкам и сказал:

- Кто знает, что у этих комет на уме?.. Прилетают и улетают, когда хотят. Может, комета к нам никогда не прилетит.

- А что такое комета? – спросил Снифф, и глаза у него стали совсем черные.

- Неужели ты не знаешь? – удивился Снусмумрик. – Ведь вы отправились поглядеть на опасные звезды? Комета – это одинокая звезда, потерявшая равновесие и упавшая в космос. А за ней тянется огненный хвост. Остальные звезды ходят кругами по своему пути, а комета может появиться где угодно. Например, здесь, у нас.

- И что тогда будет? – прошептал Снифф.

- Будет плохо, – ответил Снусмумрик. – Земля разобьется на мелкие куски.

- А откуда ты все это знаешь?! – вспыхнул Муми-тролль.

Снусмумрик пожал плечами.

- Слыхал, – ответил он. – Хотите еще кофе?

- Нет, спасибо, – сказал Муми-тролль, – что-то не хочется.

- И мне не хочется! – воскликнул Снифф. – Мне что-то нездоровится... Сейчас меня вырвет!

Они долго сидели молча и смотрели на пустынный берег. Снусмумрик достал губную гармошку и стал играть какую-то непонятную вечернюю песню.

Теперь у ужасности появилось имя – комета. Муми-тролль смотрел на спокойное серое будничное небо. Но теперь он знал, что где-то за одеялом облаков летит огненная звезда, комета с длинным светящимся хвостом. Она подлетает все ближе и ближе...

- А когда она прилетит? - вдруг выпалил он.

- Спросите в обсерватории, - сказал Снусмумрик и поднялся. - Но нынче вечером она точно не прилетит. Может, прогуляемся немного, пока не стемнело?

- Куда прогуляемся? - жалобно спросил Снифф.

- Куда угодно, - ответил Снусмумрик. - Но если ты хочешь увидеть что-нибудь интересное, можем поглядеть на гранатовое ущелье.

- Гранатовое?! - крикнул Снифф. - И там настоящие гранаты?

- Не знаю, но только уж очень они красивые, - объяснил Снусмумрик.

Они удалились от берега, пробираясь между валунами и колючими кустами.

- Жаль, что сегодня пасмурно, на солнце они сверкают еще ярче, - сказал Снусмумрик.

Снифф не отвечал. От любопытства усы у него топорщились, он и думать забыл про тошноту.

Они осторожно подошли к дикому ущелью, где землю пересекали глубокие трещины. В сумерках ущелье казалось таким заброшенным. Они разговаривали шепотом, чтобы не нарушить эту жуткую тишину.

- Идите осторожно, - тихонько сказал Снусмумрик. - Вот, смотрите!

Они наклонились. В глубине этого узкого ущелья в сумеречном свете сверкали мириады красных камней. Бесчисленные кометы в черном космосе...

- И все они твои? - спросил Снифф.

– Пока я живу здесь, – весело ответил Снусмумрик, – все, на что я смотрю, мое. И я этому радуюсь. Вся Земля моя, если хочешь знать.

– А нельзя ли мне взять несколько камушков? – снова спросил Снифф. – На них можно купить корабль или самокат...

– Бери сколько хочешь, – ответил Снусмумрик и засмеялся.

Снифф начал осторожно спускаться в ущелье. Он оцарапал нос и несколько раз чуть было не свалился вниз, но упорно продолжал идти к цели.

Наконец, спустившись на дно ущелья, он стал дрожащими лапами собирать гранаты. Куда было жемчужинам Муми-тролля до этих камней! Горка сверкающих камушков все росла и росла, он шел по ущелью все дальше и дальше, притихший от счастья.

– Эй! – крикнул сверху Муми-троль. – Скоро ты поднимешься к нам?

– Погодите! – закричал Снифф. – Их здесь еще так много!..

– Скоро выпадет роса, и станет холодно! – крикнул Снусмумрик.

– Ладно! – ответил Снифф. – Сейчас... вернусь!..

А сам пошел дальше по ущелью, увидев два крупных сверкающих граната.

И тут случилось ужасное. Гранаты зашевелились и заморгали. Они придвинулись ближе. А за ними двигалось, холодно шурша по камням, чешуйчатое тело. Снифф испустил вопль, повернулся и пустился наутек. Он бежал, подпрыгивая, падал, поднимался и снова мчался к скалистой стене ущелья. Потом начал карабкаться вверх, цепляясь за стену мокрыми от страха лапами. Внизу под ним раздавалось медленное угрожающее шипение.

- Что это с тобой? Почему ты вдруг так заторопился? – удивился Муми-тролль.

Снифф не отвечал, а полез еще быстрее и бессильно рухнул на землю.

Муми-тролль и Снусмумрик склонились над пропастью и поглядели вниз. Они увидели огромную ящерицу, сидевшую на куче гранатов.

- Клянусь хвостом! – прошептал Муми-тролль.

Снифф сидел на земле и плакал.

- Все уже позади, – сказал Снусмумрик. – Не плачь, дружок!

- Гранаты! – всхлипывал Снифф. – Мне не удалось взять ни одного!

Снусмумрик сел рядом с ним и стал успокаивать его:

- Я знаю. Всегда тяжело, когда хочешь что-то иметь, унести это с собой, чтобы оно принадлежало только тебе. А я просто смотрю на них, а когда уйду, они остаются у меня в памяти. Есть более приятные занятия, чем таскать чемоданы.

- Ведь я мог бы положить их в рюкзак, – мрачно сказал Снифф. – Одно дело – смотреть на них, а другое – трогать их и знать, что они твои собственные.

Он встал и громко высморкался в лапу. Задумчивые и печальные, они пошли назад по темной равнине.

Путешествовать со Снусмумриком было куда веселее. Он наигрывал песенки, которых они раньше никогда не слышали, учил их играть в покер и удить рыбу на крючок. И рассказывал им страшные и совершенно невероятные истории.

Река тоже повеселела, она бежала быстрее, там и сям закручиваясь в небольшие водовороты. Она стала у?же, а Одинокие горы приблизились. Вершины гор тонули в облаках, которые по-прежнему висели над землей тяжелым одеялом. Но обсерватории все не было видно.

– Расскажи что-нибудь, – попросил Снифф. – Только не про комету! Что-нибудь веселенькое.

Снусмумрик сидел у руля.

– Хотите послушать про огнедышащую гору? – спросил он.

Они кивнули с серьезным видом.

Снусмумрик набил трубку, раскурил ее и сказал:

– Вот как это было. Пришел я однажды в такое место, где земля была сплошь покрыта лавой. Под лавой что-то бурлило день и ночь. Это земля спала там, в глубине, и время от времени шевелилась во сне. Лава была разлита как попало, а над ней поднимался горячий пар, от которого все вокруг казалось каким-то ненастоящим. Я пришел туда вечером усталый, и мне захотелось выпить чаю. Приготовить его легко, нужно всего лишь взять и наполнить кастрюлю кипящей водой из горячего источника.

– Так и обжечься недолго, – сказал Муми-тролль.

– Я шел на ходулях, – объяснил Снусмумрик, – на ходулях можно пройти где угодно. Правда, ходить нужно осторожно, чтобы не застрять в какой-нибудь трещине. Ну вот, я выпил чаю в самом прохладном месте, какое там только можно было найти. Повсюду слышалось шипение, поднимался пар. Вокруг не было ни единого живого существа, ни одной зеленой травинки. И вдруг земля, спящая под лавой, проснулась. Прямо передо мной с шумом открылся кратер, и оттуда вырвались красный огонь и огромное облако пепла.

– Огнедымящая гора! – закричал Снифф. – И что ты сделал?

– Я просто смотрел. Это было страшное, но прекрасное зрелище. Я увидел тысячи огненных духов, которые вырывались из земли и летали вокруг. Потом там стало слишком жарко и слишком много сажи. И я ушел. Внизу, на склоне горы, я нашел ручей и лег на живот, чтобы напиться. Вода была, разумеется, теплая, но не кипящая. И тут сюда приплыл один из огненных духов. Он упал в воду и почти совсем погас. У него горела только одна голова, а все остальное шипело и дымилось. Он кричал изо всех сил, чтобы я спас его.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, купив полную легальную версию (http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=8869664&lfrom=201227127) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.

notes

Сноски

1

Шведская миля равна 10 км.

Купить: <https://tellnovel.com/ru/tuve-yansson/kometa-priletaet-kupit>

Текст предоставлен ООО «ИТ»

Прочитайте эту книгу целиком, купив полную легальную версию: [Купить](#)